

ثبتت المصطلحات

أولاً: عربي-إنجليزي

أ

Apert	أبيرت
Social	اجتماعي
Loudness	إجهار
Choking	اختناق
Turn taking	أخذ الدور
Vocalization errors	أخطاء النطق
Performance	أداء
Conversational performance	الأداء التحواري
Comprehension	استيعاب
Speech production	إصدار الكلام
Production	إصدار
Disorder	اضطراب
Disability	إعاقة

ب

Babbling	البأبأة
Beginning	بداية
Visual	بصري
Pharyngeal	بلعومي

ذ

Signaling	تأشير
Cavity	تجويف
Conversational	تحدّثي
Interference	تدخل
Morphosyntax	التراكيب والصرف
Encoding	ترميز/تشفير
Feedback	تغذية إرجاعية
Evaluation	تقييم
Cohesion	تماسك
Autism	التوحد

ج

Sentence	جملة
Clause	جُميلة
Fetus	جنين
Loudness	جهازة

ح

Case	حالة
Aphasia	الحبسة
Broca's aphasia	حبسة بروكا
Preposition	حرف جر
Movement	حركة
Sensitivity	حساسية
Larynx	حنجرة
Laryngeal	حنجري
Palatal	حنكي



External

Audiologist

Dementia

Line

Discourse

خارجي

خبير بعلل السمع

خرف

خط

خطاب



Disease

Parkinson's disease

Pitch

Semantics

Brain

داء

داء باركنسون

درجة النغم

دلالة

دماغ



Memory

Short term phonological memory

Inventory

Pragmatic

Pragmatism

Intelligence

الذاكرة

ذاكرة فونولوجية قصيرة الأمد

ذخيرة

ذرائعي

ذرائعية

ذكاء



Head

Lift

Lead

Symbol

Symbolic

Iconicity

Resonance

رأس

رافعة

رصاص

رمز

رمزي

رمزية مطابقة

رنين

ز

Time	زمن
Voice onset time	زمن بداية الجهر
Minimal pair	الزوجان الأدنىان
Exhalation	الزفير

س

Abbe flap	سديلة آب
Cancer	سرطان
Stroke	سكتة/جلطة
Tuberculosis	سل/تدرن
Series	سلسلة
Behaviorist	سلوكي
Feature	سمة
Distinctive feature	سمة مميزة
Hearing	السمع
Tooth	سن
Malfunction	سوء/عسر الوظيفة
Context	السياق

ش

Attention	شد الانتباه
Intensity	شدة
Lip	شفة
Labial	شفتاني
Oral	شفوي
Cleft	الشق
Paralysis	شلل

ص

Vowel	صائت
Diphthong	صائت ثنائي
Chest	صدر
Morphology	الصرف
Difficulty	صعوبة
Hard	صلب/قاس
Voice	صوت
Fricative	صوت احتكاكي
Consonant	صوت صامت
Stop	صوت وقف
Phonetics	صوتيات

ض

Weak	ضعف
Pronoun	ضمير

ط

Drum	طبله
Psychiatry	طب نفسي
Psychiatrist	طبيب نفسياني
Feeding	طعام/غذاء
Fluency	طلاقة
Request	طلب
Indirect request	طلب غير مباشر
Long term	طويلة الأمد
Autistic disorder spectrum	طيف الاضطراب التوحدي

ع

Habit	عادة
-------	------

Phrase	عبارة
Disability	عجز
Nerve	عصب
Muscle	عضلة
Basal ganglia	العقد القاعدية
Sign	علامة
Syntax	علم التراكيب
Semantics	علم الدلالة
Psychology	علم النفس
Genetics	علم الوراثة
Phonology	علم وظائف الأصوات (الفونولوجيا)
Age	عمر
Operation	عملية
Surgery	عملية جراحية
	
Gland	غدة
Drum	غشاء الطبلية
	
Category	فئة/صنف
Stuttering	فأفأة
Period	فترة/مدة
Test	فحص
Failure	فشل/إخفاق
Schizophrenia	الفصام
Copula	فعل رابط
Maxilla	فك
Decoding	فك الرموز

Oral

فموي

Phonological

فونيمي

AIDS

فيروس نقص المناعة المكتسبة (الأيدين)

ق

Reading

قراءة

Toughness

قساوة

Cortex

القشرة، لحاء

Intention

قصد

Cochlear

قوقعة الأذن

Proverb

قول مأثور/حكمة

Audiometry

قياس السمع

ك

Writing

كتابة

Transcription

كتابة صوتية

Competence

كفاءة

Speech

كلام

Word

كلمة

ل

Nonlinear

لا خطي

Tongue

اللسان

Language

لغة

Utterance

لفظ

م

Martin Bell

مارتن بيل

Syndrome

متلازمة

Down syndrome

متلازمة داون

Tract

مجرى

Voiced	مجهور
Specified	محدد
Spoken	محكي
Cerebrum	المخ
Cerebral	مخّي
Disease	مرض
Speech and language specialist	معالج الكلام واللغة
Treatment	معالجة
Physiotherapy	معالجة فيزيائية
Lexicography	المعجمية
Knowledge	معرفة
Ability	مقدرة
Skill	مهارة

ن

Stress	النبر
Result	نتيجة
Devoicing	نزع الجهر
Articulation	النطق
System	نظام
Developmental	نمائي/تطوري
Type	نمط
Growth	نمو
Nucleus	نواة
Seizure	نوبة عصبية

هـ

Glottal attack	هجوم مزماري
Pyramid	هرم

Hallucination

الهلوسة

Clear

واضح

Biting blocks

وحدات للعض عليها

Genetic

وراثي

Tumor

ورم

Cerebral tumor

ورم مخي

Link

وصل/اربط

Function

وظيفة

Manual

يدوي

ثانياً: إنجليزي-عربي

A

Abbe flap	سديلة آب
Ability	مقدرة
Age	عمر
AIDS	فيروس نقص المناعة المكتسبة (الأيذز)
Apert	أبيرت
Aphasia	الحبسة
Articulation	النطق
Attention	شد الانتباه
Audiologist	خبير بعلم السمع
Audiometry	قياس السمع
Autism	التوحد
Autistic disorder spectrum	طيف الاضطراب التوحدي

B

Babbling	البأبأة
Basal ganglia	العقد القاعدية
Beginning	بداية
Behaviorist	سلوكي
Biting blocks	وحدات للعض عليها
Brain	دماغ
Broca's aphasia	حبسة بروكا

C

Cancer	سرطان
Case	حالة
Category	فئة/صنف
Cavity	تجويف
Cerebral	مخّي

Cerebral tumor	ورم مخي
Cerebrum	المخ
Chest	صدر
Choking	اختناق
Clause	جُميلة
Clear	واضح
Cleft	الشق
Cochlear	قوقعة الأذن
Cohesion	تماسك
Competence	كفاءة
Comprehension	استيعاب
Consonant	صوت صامت
Context	السياق
Conversational	تحدثي
Conversational performance	الأداء التحواري
Copula	فعل رابط
Cortex	القشرة، لحاء
	D
Decoding	فك الرموز
Dementia	خرف
Developmental	نمائي/تطوري
Devoicing	نزع الجهر
Difficulty	صعوبة
Diphthong	صائت ثنائي
Disability	إعاقة
Disability	عجز
Discourse	خطاب
Disease	داء

Disease		مرض
Disorder		اضطراب
Distinctive feature		سمة مميزة
Down syndrome		متلازمة داون
Drum		طبله
Drum		غشاء الطبله
	E	
Encoding		ترميز/تشفير
Evaluation		تقييم
Exhalation		الزفير
External		خارجي
	F	
Failure		فشل/إخفاق
Feature		سمة
Feedback		تغذية إرجاعية
Feeding		طعام/غذاء
Fetus		جنين
Fluency		طلاقة
Fricative		صوت احتكاكي
Function		وظيفة
	G	
Genetic		وراثي
Genetics		علم الوراثة
Gland		غدة
Glottal attack		هجوم مزماري
Growth		نمو
	H	
Habit		عادة
Hallucination		الهلوسة

Hard		صلب/قاس
Head		رأس
Hearing		السمع
Iconicity	I	رمزية مطابقة
Indirect request		طلب غير مباشر
Intelligence		ذكاء
Intensity		شدة
Intention		قصد
Interference		تدخل
Inventory		ذخيرة
Knowledge	K	معرفة
Labial	L	شفتاني
Language		لغة
Laryngeal		حنجري
Larynx		حنجرة
Lead		رصاص
Lexicography		المعجمية
Lift		رافعة
Line		خط
Link		وصل/ربط
Lip		شفة
Long term		طويلة الأمد
Loudness		إجهار
Loudness		جهارة
Malfunction	M	سوء/عسر الوظيفة

Manual		يدوي
Martin Bell		مارتن بيل
Maxilla		فك
Memory		الذاكرة
Minimal pair		الزوجان الأدنىان
Morphology		الصرف
Morphosyntax		التراكيب والصرف
Movement		حركة
Muscle		عضلة
	N	
Nerve		عصب
Nonlinear		لا خطي
Nucleus		نواة
	O	
Operation		عملية
Oral		شفوي
Oral		فموي
	P	
Palatal		حنكي
Paralysis		شلل
Parkinson's disease		داء باركنسون
Performance		أداء
Period		فترة/مدة
Pharyngeal		بلعومي
Phonetics		صوتيات
Phonological		فونيمي
Phonology		علم وظائف الأصوات (الفونولوجيا)
Phrase		عبارة
Physiotherapy		معالجة فيزيائية

Pitch	درجة النغم
Pragmatic	ذرائعي
Pragmatism	ذرائعية
Preposition	حرف جر
Production	إصدار
Pronoun	ضمير
Proverb	قول مأثور/حكمة
Psychiatrist	طبيب نفسياني
Psychiatry	طب نفسي
Psychology	علم النفس
Pyramid	هرم
R	
Reading	قراءة
Request	طلب
Resonance	رنين
Result	نتيجة
S	
Schizophrenia	الفصام
Seizure	نوبة عصبية
Semantics	دلالة
Semantics	علم الدلالة
Sensitivity	حساسية
Sentence	جملة
Series	سلسلة
Short term phonological memory	ذاكرة فونولوجية قصيرة الأمد
Sign	علامة
Signaling	تأشير
Skill	مهارة

Social	اجتماعي
Specified	محدد
Speech	كلام
Speech and language specialist	معالج الكلام واللغة
Speech production	إصدار الكلام
Spoken	محكي
Stop	صوت وقف
Stress	النبر
Stroke	سكتة/جلطة
Stuttering	فأفأة
Surgery	عملية جراحية
Symbol	رمز
Symbolic	رمزي
Syndrome	متلازمة
Syntax	علم التراكيب
System	نظام
T	
Test	فحص
Time	زمن
Tongue	اللسان
Tooth	سن
Toughness	قساوة
Tract	مجري
Transcription	كتابة صوتية
Treatment	معالجة
Tuberculosis	سل/تدرن
Tumor	ورم
Turn taking	أخذ الدور

Type

نقط

Utterance

U

لفظ

Visual

V

بصري

Vocalization errors

أخطاء النطق

Voice

صوت

Voice onset time

زمن بداية الجهر

Voiced

مجهور

Vowel

صائت

Weak

W

ضعف

Word

كلمة

Writing

كتابة

كشاف الموضوعات

- أ**
إصدار الصوامت، ٥٣، ٦٨، ١٠٨، ١١٠، ١٥٥،
٣٥٥، ١٥٦
أصوات صامتة، ٦٩
اضطراب الكلام، ٨٠، ١٠٧، ٢٩١، ٣٠١، ٣١٣
إعاقة عقلية، ١٧، ٥٩، ٧٨، ٢٦٣، ٢٦٩
أعصاب، ١٥، ١١٠، ١٣٦
التهاب الأذن، ١٥، ٥٤، ٥٥، ٥٧، ٥٩، ٦٦، ٩٣،
١٢٣، ١٢٤، ١٢٥، ١٦٢، ١٦٤، ٢١٢،
٢٤٧
- ب**
بلعومي، ٨، ٩، ٥٠، ٨٤، ١٢١، ١٣٥، ١٥٧،
١٥٨، ٣٦٢، ٣٦٤، ٣٩٧، ٤١٢، ٤٥٤،
٤٥٩
بنى لغوية، ١٨٦
بنية الحجة، ٢٥٥، ٣٢٠، ٣٨٥
- ج**
جردة، ٨٨، ١٦٧، ٢٧٤، ٢٨١، ٢٩٩، ٣٠١،
٤٣٠، ٤٢٩، ٣٠٣
حجم العينة، ٣٠٠، ٤٢٨
حنك، ٩، ٣٠، ٣١، ٣٨، ٤٣، ٤٤، ٤٧، ٤٨،
٦٩، ١١٨، ١٢٥، ١٥٢، ١٥٨، ٢٣٩
حنك مشقوق، ٩، ٣٠، ٣١، ٣٨، ٤٧، ٦٩،
١١٨، ١٢٥
- د**
خرف، ٤١٥
خلل التناسق الكلامي، ٢١١، ٢٦٣، ٢٦٨، ٢٦٩،
٢٧٠، ٢٧١، ٢٧٢، ٢٧٨، ٣٣٥
- هـ**
درجة الوضوح، ١٧، ٦٣، ٦٤، ٩١، ١٦٤، ١٨١،
١٨٣، ٢٩٠، ٣٠٤، ٣٥٤، ٣٥٦
- ز**
ذخيرة، ٥٨، ٢٨٠، ٢٨٢
ذرائعية، ٢٢٠، ٢٢٤، ٣٢١، ٣٢٢، ٣٤١، ٣٨٧،
٤٠٨، ٤٠٩
- ط**
تدخل كلامي، ١٨٥

ش

زيادة، ٤٢، ٥٠، ٦٩، ٧٠، ٨٦، ٨٩، ١٠٢، شريك التحاور، ١١٦، ٢٣١، ٢٣٢

٤٤٥، ٣٣٢، شفاء، ١١٩، ١٠٩، ١٠٨، ١٠٧، ١٠٦، ١٠٤

ص

١٢١، ١٣٧، ١٤١، ١٤٢، ١٤٧، ١٨٧

١٨٨، ١٨٩، ١٩٧، ٢٠٣، ٢٠٥، ٢٣٠، صحة الكلمة، ٣٠٨

٢٣٧، ٢٣٨، ٢٤٧، ٢٥٩، ٢٧٤، ٢٨٢، صوت، ٨٨، ٩٠، ٩٦، ١٥٩، ١٦١، ١٨٢

٢٨٥، ٢٨٧، ٢٨٩، ٣٠٨، ٣٢٥، ٣٦٣، ٢٧٤، ٢٨٥، ٢٩٦، ٣٠١، ٣٠٣، ٣٠٦

٣٣٣، ٣٤٩، ٣٥٣، ٣٥٩، ٣٦٩، ٣٧٤، ٤٣٣، ٤١٣، ٤٠٣، ٤٠٠، ٣٧٦، ٣٦٦

٤٠٥، ٤٢٠، ٤٢٥، ٤٣٦، ٤٤٧، ٤٥١، ٤٥٣، ٤٤٨، ٤٤٢

٤٥٣، ٤٥٤، ٤٥٦، ٤٥٨

س

سنوات، ١، ١٦، ٢٣، ٢٦، ٢٧، ٢٨، ٤٤، ٥٩

٦٧، ٦٨، ٧٥، ٨٢، ٩٥، ١٢٢، ١٢٤، عجز حركي، ٢١٤

١٤٠، ١٤١، ١٤٩، ١٥٠، ١٥٢، ١٥٥، عسر التلفظ، ٢٤٤

١٥٩، ١٦٢، ١٦٦، ١٦٨، ١٧٤، ١٨٢، عمه حركي، ٢٧٥

١٨٤، ١٨٧، ١٩٠، ١٩٨، ٢٠٠، ٢٠٢، عينة كلامية، ٣٥٨، ٤٢٧، ٤٢٨

ف

٢٠٣، ٢٠٧، ٢١٥، ٢٢٣، ٢٢٩، ٢٣٠

٢٣١، ٢٣٦، ٢٤٣، ٢٤٥، ٢٤٧، ٢٤٩، فونيمات، ١٥٩، ٣٧٥

٢٥١، ٢٥٣، ٢٥٦، ٢٥٩، ٢٦٦، ٢٦٨، فيزيولوجي، ٩٨، ٢٥٨، ٢٦٥، ٣٥١

ق

٢٧٤، ٢٧٦، ٢٧٧، ٢٨٥، ٢٨٦، ٢٩٢

٢٩٤، ٢٩٥، ٢٩٧، ٣٠٥، ٣٠٦، ٣٠٨، قناة، ٢٥٤

٣١٠، ٣١١، ٣١٤، ٣١٥، ٣١٩، ٣٢١، قيود الخرج، ١٩١

ك

٣٢٣، ٣٢٦، ٣٢٧، ٣٢٩، ٣٣٢، ٣٣٣

٣٣٦، ٣٣٨، ٣٤٧، ٣٥٠، ٣٥٢، ٣٦٦، كتابة، ١٠، ١٨٩، ٢٣١، ٢٨١، ٣٦٩، ٣٨٤

٣٩٤، ٣٩٩، ٤٢٠، ٤٢٣، ٤٢٧، ٤٢٩

٤٣٢، ٤٣٣، ٤٤٥، ٤٤٨، ٤٥٠، ٤٦٦

٣٠٥ ، ٣٠٦ ، ٣٠٧ ، ٣٠٨ ، ٣٢٤ ، ٣٢٥ ،
 ٣٢٦ ، ٣٢٧ ، ٣٢٨ ، ٣٢٩ ، ٣٣٢ ، ٣٣٦ ،
 ٣٣٨ ، ٣٣٩ ، ٣٤٦ ، ٣٤٨ ، ٣٥١ ، ٣٥٨ ،
 ٣٦٢ ، ٣٦٣ ، ٣٦٤ ، ٣٦٥ ، ٣٦٦ ، ٣٦٧ ،
 ٣٧٦ ، ٣٧٧ ، ٣٧٨ ، ٣٧٩ ، ٣٨١ ، ٣٨٤ ،
 ٣٩٠ ، ٣٩١ ، ٣٩٢ ، ٣٩٣ ، ٣٩٤ ، ٣٩٨ ،
 ٣٩٩ ، ٤٠٠ ، ٤٠١ ، ٤٠٢ ، ٤٠٣ ، ٤٠٦ ،
 ٤٠٧ ، ٤٠٨ ، ٤٠٩ ، ٤١١ ، ٤١٢ ، ٤١٤ ، ٤١٥ ،
 ٤١٧ ، ٤١٩ ، ٤٢٠ ، ٤٢٢ ، ٤٢٦ ، ٤٢٧ ،
 ٤٢٩ ، ٤٣١ ، ٤٣٢ ، ٤٣٣ ، ٤٣٤ ، ٤٣٥ ،
 ٤٣٦ ، ٤٣٨ ، ٤٤١ ، ٤٤٢ ، ٤٤٣ ، ٤٤٥ ،
 ٤٤٦ ، ٤٤٧ ، ٤٥٢ ، ٤٥٨ ، ٤٥٩ ، ٤٦٠ ،
 ٤٦١ ، ٤٦٢ ، ٤٦٣ ، ٤٦٥

معالجة الأورام ، ١٥٥ ، ٢٤١

ج

نظام تبادل الصور ، ١١١ ، ٢٢٧ ، ٢٢٨ ، ٢٢٩ ،
 ٢٣٠ ، ٢٣٧ ،
 نفسي ، ٢٤ ، ١٩٨ ، ٣٠٣ ، ٣٥٩ ، ٣٨٩ ، ٤٥٣ ،
 ٤٦٤

نواسير فموية ، ٦١ ، ٧٣

نوبة عصبية ، ١٥٤

ح

هرتز ، ٩٣ ، ١٦٢ ، ٢٩٨ ، ٤٠٢ ، ٤٣٩

و

وبائيات ، ١٩ ، ٢٧ ، ٣٠ ، ٣٤٧ ، ٤٤٠

٥

متلازمة ، ٥ ، ٦ ، ٧ ، ٨ ، ١٧ ، ٢٣ ، ٢٥ ، ٢٧ ، ٢٩ ،
 ٣١ ، ٦٩ ، ١١٧ ، ١١٨ ، ١٢٥ ، ١٣٦ ،
 ١٣٩ ، ١٤٠ ، ١٤٢ ، ١٤٣ ، ١٤٦ ، ١٤٩ ،
 ١٥٠ ، ١٥٢ ، ١٥٤ ، ١٥٨ ، ١٥٩ ، ١٦١ ،
 ١٦٣ ، ١٦٦ ، ١٦٧ ، ١٦٨ ، ١٧٠ ، ١٧٢ ،
 ١٧٣ ، ١٧٨ ، ١٨١ ، ١٨٧ ، ١٨٩ ، ١٩٠ ،
 ١٩١ ، ١٩٤ ، ١٩٦ ، ١٩٨ ، ١٩٩ ، ٢٠٠ ،
 ٢٠٩ ، ٢١٠ ، ٢١٣ ، ٢١٤ ، ٢١٧ ، ٢١٨ ،
 ٢٢١ ، ٢٣٤ ، ٢٣٨ ، ٢٣٩ ، ٢٤٠ ، ٢٤٢ ،
 ٢٤٣ ، ٢٤٥ ، ٢٤٦ ، ٢٤٨ ، ٢٤٩ ، ٢٥١ ،
 ٢٥٥ ، ٢٥٦ ، ٢٥٧ ، ٢٥٨ ، ٢٥٩ ، ٢٦٦ ،
 ٢٦٧ ، ٢٦٩ ، ٣٠٩ ، ٣٣٠ ، ٣٣١ ، ٣٣٢ ،
 ٣٣٣ ، ٣٣٤ ، ٣٤٣ ، ٣٥٠ ، ٣٨٧ ، ٣٩٩ ،
 ٤١٨ ، ٤٤٠ ، ٤٥٢ ، ٤٦٦

معالجة ، ٢ ، ٥ ، ٧ ، ٩ ، ١٦ ، ١٧ ، ١٨ ، ٢٠ ، ٢١ ،
 ٢٢ ، ٢٣ ، ٢٤ ، ٢٥ ، ٢٦ ، ٢٨ ، ٣١ ، ٤٤ ،
 ٤٦ ، ٤٧ ، ٥٦ ، ٦٤ ، ٦٧ ، ٦٨ ، ٧١ ، ٧٢ ،
 ٧٤ ، ٩٢ ، ٩٥ ، ١٠٢ ، ١٠٤ ، ١٠٧ ، ١٠٨ ،
 ١٠٩ ، ١١٠ ، ١١٩ ، ١٢٤ ، ١٣٣ ، ١٤٥ ،
 ١٤٨ ، ١٥٤ ، ١٥٥ ، ١٥٧ ، ١٧٤ ، ١٧٥ ،
 ١٧٦ ، ١٧٧ ، ١٧٨ ، ١٧٩ ، ١٨٠ ، ١٨١ ،
 ١٨٢ ، ١٨٣ ، ١٨٤ ، ١٨٥ ، ١٨٦ ، ١٩٠ ،
 ٢٠٥ ، ٢٣٠ ، ٢٣٤ ، ٢٣٧ ، ٢٤١ ، ٢٤٣ ،
 ٢٥٣ ، ٢٦١ ، ٢٧٤ ، ٢٧٩ ، ٢٨٤ ، ٢٨٦ ،
 ٢٨٧ ، ٢٨٨ ، ٢٨٩ ، ٢٩٠ ، ٣٠٣ ، ٣٠٤